

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakub też poszedł swoją drogą i spotkali go aniołowie Boży.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub również poszedł swoją drogą. Spotkał na niej aniołów Bożych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakub też poszedł swoją drogą i spotkali go aniołowie Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jakób też poszedł w drogę swoją i potkali się z nim Aniołowie Boży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakob też szedł zaczęłą drogą i potkali go Anjołowie Boży.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakub ruszył w dalszą drogę. A gdy go napotkali aniołowie Boga,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jakub też poszedł drogą swoją i spotkali go aniołowie Boży.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Laban wstał wcześniej rano, ucałował wnuki i córki, pobłogosławił im i odszedł, i powrócił do siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nazajutrz rano Laban ucałował swoich wnuków i swoje córki, pobłogosławił ich, a potem udał się w drogę powrotną do siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Laban wstał rano, ucałował swoich wnuków i swoje córki i pobłogosławił im. Potem ruszył w drogę, wracając do miejsca swego [zamieszkania].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I wstał Lawan wcześniej rano, ucałował swoje wnuki i swoje córki i pobłogosławił ich, i ruszył w powrotną drogę do swojego domu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Яків пішов своєю дорогою. І поглянувши, побачив ополчений божий полк, і його зустріли божі ангели.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A z rana Laban wstał, ucałował swe wnuki, swoje córki, pobłogosławił ich i poszedł; Laban wrócił do swego miejsca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakub zaś poszedł swoją drogą i oto wyszli mu naprzeciw aniołowie Boży.

¹⁾ aniołowie Boży, מַלְאָכִים מֵאֵלִים , lub: posłańcy Boży. To samo określenie aniołowie, מַלְאָכִים , pojawia się w kontekście tego opowiadania w <x>10 32:3</x>, 6.

²⁾ <x>10 28:12</x>